



CANADA

TREATY SERIES **1985 No. 43** RECUEIL DES TRAITÉS

---

## LABOUR

Exchange of Notes between CANADA and the UNITED STATES  
OF AMERICA

Ottawa, October 29, 1984 and June 21, 1985

In force June 21, 1985

---

## TRAVAIL

Échange de Notes entre le CANADA et les ÉTATS-UNIS  
d'AMÉRIQUE

Ottawa, le 29 octobre 1984 et le 21 juin 1985

En vigueur le 21 juin 1985

---





CANADA

TREATY SERIES **1985 No. 43** RECUEIL DES TRAITÉS

---

## LABOUR

Exchange of Notes between CANADA and the UNITED STATES  
OF AMERICA

Ottawa, October 29, 1984 and June 21, 1985

In force June 21, 1985

---

## TRAVAIL

Échange de Notes entre le CANADA et les ÉTATS-UNIS  
d'AMÉRIQUE

Ottawa, le 29 octobre 1984 et le 21 juin 1985

En vigueur le 21 juin 1985

---

**EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE GOVERNMENT OF CANADA  
AND THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA CON-  
STITUTING AN AGREEMENT ON UNEMPLOYMENT INSURANCE  
BENEFITS AMENDING THE AGREEMENT OF MARCH 12 1942,<sup>(1)</sup> AS  
AMENDED**

I

*The Ambassador of the United States of America  
to the Secretary of State for External Affairs of Canada*

Ottawa, October 29, 1984

No. 407

Excellency:

I have the honor to refer to communications between representatives of the Employment and Immigration Ministry of Canada and the Employment and Training Administration of the United States Department of Labor on matters concerning implementation of the Agreement between the Government of the United States of America and the Government of Canada on unemployment insurance benefits of March 12, 1942, as amended. These communications have related to an amendment to the above-mentioned Agreement judged mutually desirable to conform its coverage for the United States to that of United States law. In order to make the necessary changes, I have the honor to propose that Article I(A) (II) of the Agreement be amended to read as follows:

“State” means any state of the United States of America, the District of Columbia, the Commonwealth of Puerto Rico, the Virgin Islands, and any other United States territory agreed by the United States and Canada by Exchange of notes.

If this amendment is acceptable to your Government, the Government of the United States of America will regard this note, together with your reply note concurring therein, as constituting an agreement between the two governments, in force as of the date of your reply note.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

PAUL H. ROBINSON  
*Ambassador*

The Right Honorable Joe Clark,  
Secretary of State for External Affairs,  
Ottawa.

---

<sup>(1)</sup> Treaty Series 1942 No. 4

**ÉCHANGE DE NOTES ENTRE LE GOUVERNEMENT DU CANADA ET LE  
GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE CONSTITUANT UN  
ACCORD CONCERNANT LES PRESTATIONS D'ASSURANCE-  
CHÔMAGE MODIFIANT L'ACCORD DU 12 MARS 1942,<sup>(1)</sup> TEL QUE  
MODIFIÉ**

I

*L'Ambassadeur des États-Unis d'Amérique au  
Secrétaire d'État aux Affaires extérieures du Canada*

(Traduction)

Ottawa, le 29 octobre 1984

N° 407

Excellence,

J'ai l'honneur de me reporter aux communications échangées entre représentants du Ministère de l'Emploi et de l'Immigration du Canada et de l'Administration de l'Emploi et de la Formation du Département du Travail des États-Unis au sujet de l'application de l'Accord entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement du Canada concernant l'assurance-chômage du 12 mars 1942, tel que modifié. Ces communications visaient à apporter à l'Accord susmentionné une modification jugée mutuellement souhaitable pour faire en sorte que son application territoriale aux États-Unis corresponde à celle de la législation américaine. À cette fin, j'ai l'honneur de proposer que l'Article I(a) (ii) de l'Accord soit modifié pour se lire comme suit :

«État» vise tout État des États-Unis d'Amérique, le District de Columbia, le Commonwealth de Puerto Rico, les Îles Vierges et tout autre territoire des États-Unis tel que convenu par échange de Notes entre les États-Unis et le Canada.

Si la modification proposée recueille l'agrément de votre gouvernement, le Gouvernement des États-Unis d'Amérique considérera que la présente Note ainsi que votre Note en réponse indiquant tel agrément constituent, entre les deux gouvernements, un Accord qui entrera en vigueur à la date de votre réponse.

Veillez agréer, Excellence, les assurances renouvelées de ma très haute considération.

*L'Ambassadeur,*  
PAUL H. ROBINSON

Le Très honorable Joe Clark,  
Secrétaire d'État aux Affaires extérieures,  
Ottawa.

---

(1) Recueil des traités 1942 N° 4

II

*The Secretary of State for External Affairs of Canada  
to the Ambassador of the United States of America*

UGP-1064

Ottawa, June 21, 1985

Excellency,

I have the honour to refer to your Excellency's Note No. 407 of October 29, 1984 in which the United States of America proposed the amendment of Article 1(a)(ii) of the Agreement of March 12, 1942 between the Government of the United States of America and the Government of Canada on unemployment insurance benefits. The Government of Canada agrees that Article 1(a)(ii) of that Agreement be amended to read as follows: "State" means any state of the United States of America, the District of Columbia, the Commonwealth of Puerto Rico, the Virgin Islands and any other United States territory agreed by the United States and Canada by Exchange of notes.

I am pleased to inform you that the proposals set forth in your Excellency's Note are acceptable to the Government of Canada and it is confirmed that your Note and this reply, which is authentic in English and French, shall constitute an Agreement between our two governments which shall enter into force on today's date.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

JOE CLARK  
*Secretary of State  
for External Affairs*

His Excellency Paul Heron Robinson, Jr.,  
Ambassador of the United States of America,  
Ottawa.

## II

*Le Secrétaire d'État aux Affaires extérieures du Canada  
à l'Ambassadeur des États-Unis d'Amérique*

UGP-1064

Ottawa, le 21 juin 1985

Excellence,

J'ai l'honneur de faire référence à votre Note n° 407 du 29 octobre 1984, dans laquelle les États-Unis proposent de modifier l'Article 1(a)(ii) de l'Accord concernant les prestations d'assurance-chômage conclu le 12 mars 1942 entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement du Canada. Le Gouvernement du Canada convient de modifier l'Article 1(a)(ii) dudit Accord, qui se lira comme suit: «État» désigne tout État des États-Unis d'Amérique, le District de Columbia, le Commonwealth de Puerto Rico, les îles Vierges, et tout autre territoire appartenant aux États-Unis et dont pourront convenir les États-Unis et le Canada par échange de Notes.

Je suis heureux de vous informer que le Gouvernement du Canada souscrit aux propositions énoncées dans votre Note et accepte que celle-ci, ainsi que la présente réponse, dont les versions anglaise et française font également foi, constituent, entre nos deux Gouvernements, un Accord qui entrera en vigueur à compter de ce jour.

Veillez accepter, Excellence, l'assurance de ma très haute considération.

*Le Secrétaire d'État aux  
Affaires extérieures,  
JOE CLARK*

Son Excellence Paul Heron Robinson,  
Ambassadeur des États-Unis d'Amérique,  
Ottawa.

© Minister of Supply and Services Canada 1989

Available in Canada through

Associated Bookstores  
and other booksellers

or by mail from

Canadian Government Publishing Centre  
Supply and Services Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. E3-1985/43  
ISBN 0-660-54930-1

© Ministre des Approvisionnements et Services Canada 1989

En vente au Canada par l'entremise des

Librairies associées  
et autres libraires

ou par la poste auprès du

Centre d'édition du gouvernement du Canada  
Approvisionnement et Services Canada  
Ottawa (Canada) K1A 0S9

N° de catalogue E3-1985/43  
ISBN 0-660-54930-1